



---

AS-LEVEL

**Panjabi**

Unit 1 Reading and Writing  
Mark scheme

---

1680  
June 2015

---

Version 1: Final Mark Scheme

---

---

Mark schemes are prepared by the Lead Assessment Writer and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation events which all associates participate in and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation process ensures that the mark scheme covers the students' responses to questions and that every associate understands and applies it in the same correct way. As preparation for standardisation each associate analyses a number of students' scripts. Alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed and legislated for. If, after the standardisation process, associates encounter unusual answers which have not been raised they are required to refer these to the Lead Assessment Writer.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of students' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this mark scheme are available from [aqa.org.uk](http://aqa.org.uk)

**Unit 1****Criteria for Assessment**

The assessment objectives will be allocated in the following way.

		<b>% of AS</b>	<b>Marks</b>
AO2	Response to written language	75	75
AO3	Knowledge of grammar	25	25
	<b>TOTAL</b>	<b>100</b>	<b>100</b>

The marks will be allocated in the following way.

	<b>AO2</b>	<b>AO3</b>
Section 1	35	10
Section 2	10	
Section 3	30	15

**Section 1****Insert ਓ**

Q	Accept	Mark	Reject / Notes
1	ਵਾਰਤਾ ਦੇ ਸ਼ੁਰੂ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਸ਼ਬਦ 'ਚਿੱਟਾ ਹੋ ਗਿਆ ਲਹੂ' ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਕਿ ਲੋਕ ਬਦਲ ਰਹੇ ਹਨ / ਰਿਸ਼ਤਿਆਂ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਰਹੇ ਹਨ।	1	

Q	Accept	Mark	Reject / Notes
2	<b>ਫਰਕ</b> ਪਹਿਲਾਂ ਜਿਹੜੇ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ ਬਹੁਤ ਪਿਆਰ ਕਰਦੇ ਸਨ ਹੁਣ ਉਹ ਦੁਸ਼ਮਣ ਬਣਦੇ ਜਾ ਰਹੇ ਹਨ <b>ਕਾਰਨ</b> ਇਸ ਦਾ ਕਾਰਨ ਜ਼ਮੀਨ, ਜਾਇਦਾਦ ਅਤੇ ਪੈਸਾ ਹੈ।	2	

Q	Accept	Mark	Reject / Notes
3	ਆਪਸੀ ਰਿਸ਼ਤੇ ਨਾਤੇ ਟੁੱਟ ਰਹੇ ਹਨ ਅਤੇ ਪਿਆਰ ਘਟ ਰਿਹਾ ਹੈ।	1	

Q	Accept	Mark	Reject / Notes
4	ਪਹਿਲਾਂ ਲੋਕ ਵੱਡੇ ਪਰਿਵਾਰ ਵਿੱਚ ਇਕੱਠੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹੁੰਦੇ ਸੀ। ਪਰ ਅੱਜ ਕੱਲ੍ਹ ਲੋਕ ਛੋਟੇ ਛੋਟੇ ਪਰਿਵਾਰਾਂ ਵਿੱਚ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।	2	<b>Comparison required</b>

Q	Accept	Mark	Reject / Notes
5	ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਸੁਚੇਤ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਕਿ ਆਪਸੀ ਪਿਆਰ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਉਹ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਵਿੱਚ ਕਾਮਯਾਬ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੇ।	1	

Q	Accept	Mark	Reject / Notes
6	ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਆਰਥਿਕ ਵਿਕਾਸ ਹੋਇਆ ਹੈ / ਲੋਕ ਅਮੀਰ ਹੋ ਗਏ ਹਨ।	1	

Q	Accept	Mark	Reject / Notes
7	ਇਹ ਸਲਾਹ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ ਕਿ ਰਿਸ਼ਤੇ ਕਾਇਮ ਰੱਖਣ ਲਈ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਸੋਚਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।	1	

Q	Accept	Mark	Reject / Notes
8	ਸ਼ੈਤਾਨ ਪੈਸੇ ਪਿੱਛੇ ਲੱਗ ਕੇ ਰਿਸ਼ਤੇ ਭੁੱਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਇਨਸਾਨ ਪੈਸੇ ਦੇ ਪਿੱਛੇ ਰਿਸ਼ਤੇ ਨਹੀਂ ਛੱਡਦਾ।	1	Comparison required

Q	Accept	Mark	Reject / Notes
9 (i)	ਦੌੜ ਕੇ	1	
9 (ii)	ਤਿੜਕ ਚੁੱਕੀ	1	
9 (iii)	ਸਫਲਤਾ	1	
9 (iv)	ਅਰਥ	1	
9 (v)	ਸਮੱਸਿਆ	1	

**Total 5 marks****Insert ਅ**

Q	Accept	Mark	Reject / Notes
10	ਵਾਰਤਾ ਦੇ ਸਿਰਲੇਖ ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਕਿ ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਹਾਲਤ ਕੀ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਕਿਹੜੇ ਪਾਸੇ ਜਾ ਰਹੀਆਂ ਹਨ।	1	

Q	Accept	Mark	Reject / Notes
11	ਕੁਝ ਪੰਜਾਬੀ ਗਾਇਕ ਗਾਇਕੀ ਵਿੱਚ ਤਾਂ ਕਾਮਯਾਬ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕੇ ਪਰ ਅਦਾਕਾਰ ਬਣਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ।	1	

Q	Accept	Mark	Reject / Notes
12 (i)	ਗ ਗਲਤ	1	
12 (ii)	ਠ ਠੀਕ	1	
12 (iii)	ਗ ਗਲਤ	1	
12 (iv)	ਗ ਗਲਤ	1	
12 (v)	? ਪਤਾ ਨਹੀਂ	1	

**Total 5 marks**

Q	Accept	Mark	Reject / Notes
13	ਨਵੀਆਂ ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਵਿੱਚ ਵਾਧਾ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ / ਕੁਝ ਫਿਲਮਾਂ ਨੇ ਇਨਾਮ ਜਿੱਤੇ ਹਨ।	1	

Q	Accept	Mark	Reject / Notes
14	<ul style="list-style-type: none"> <li>ਫਿਲਮਾਂ ਦੇ ਵਿਸ਼ੇ ਭਾਂਤ ਭਾਂਤ ਦੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ (1)</li> <li>ਅਦਾਕਾਰੀ ਵਧੀਆ ਕਿਸਮ ਦੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਅਦਾਕਾਰਾਂ ਦੇ ਚਿਹਰੇ ਵੱਲ ਦੇਖ ਕੇ ਗੱਲ ਸਮਝ ਆ ਜਾਂਦੀ ਹੈ (1)</li> </ul>	2	

Q	Accept	Mark	Reject / Notes
15 (i)	ਪੁਰਾਣੀਆਂ Any appropriate sentence in Panjabi	2	
15 (ii)	ਛੋਟੀ Any appropriate sentence in Panjabi	2	
15 (iii)	ਚੰਗੀ Any appropriate sentence in Panjabi	2	
15 (iv)	ਅਕਲਮੰਦ/ਸਿਆਣਾ Any appropriate sentence in Panjabi	2	
15 (v)	ਰੋਂਦੇ Any appropriate sentence in Panjabi	2	

**Total 10 marks**

**Total marks 35 + 10 marks**  
**Knowledge of grammar AO3**

**Total for Section 1 = 45 marks**

<b>Marks</b>	<b>Knowledge of Grammar (AO3)</b>
9-10	The knowledge and use of most structures is good. There are still some inaccuracies, but these are usually in attempts at more complex structures.
7-8	The manipulation of basic structures is generally sound. There are attempts to use more complex structures, but not always successfully.
5-6	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
3-4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-2	Shows very limited grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

## Section 2

### Translation into English

We have to ensure that there are good standards of children's behaviour in schools. On the issue of children's good behaviour there cannot be any compromise. This aspect of children's education cannot be overlooked either.

Teachers cannot to do their job properly without the good behaviour of students. In this type of environment students cannot learn properly either.

If good academic achievement is to be gained, it is important that children attend school and behave well. Along with their attendance at school, good behaviour is also essential.

Marks	Response to Written Language (AO2)
9-10	Very good understanding of the original, and translated accurately in language that has a wide range of vocabulary. Excellent spelling, punctuation and grammar.
7-8	Shows good understanding of the original, and translated in language that has a wide range of vocabulary. Accurate, with only a few minor errors in spelling, punctuation and grammar.
5-6	Shows satisfactory understanding of the original, and translated in language that has a limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar are intrusive and affect comprehension.
3-4	Shows poor understanding of the original, and translated in language that has a very limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar impede comprehension.
0-2	Little or nothing of merit.

**Total for Section 2 = 10 marks**



### Section 3

Candidates are expected to elaborate on these points in their article. If they write something relevant to the sub-topic, that will be awarded marks as well.

#### ਏ ਲੈਵਲ ਕਰਕੇ ਇੱਕ ਸਾਲ ਵਿਹਲੇ ਰਹਿਣ ਬਾਰੇ ਤੁਹਾਡੇ ਵਿਚਾਰ

- ਪੜ੍ਹਾਈ ਕਰਨ ਨਾਲ ਹੋਇਆ ਅਕੇਵਾਂ ਦੂਰ
- ਸਕੂਲ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਕੁਝ ਹੋਰ ਕਰਨ ਦਾ ਤਜਰਬਾ
- ਕੰਮ ਕਰਕੇ ਕੁਝ ਪੈਸੇ ਜੋੜ ਕੇ ਯੂਨੀਵਰਸਿਟੀ ਜਾਣਾ

#### ਬਾਹਰਲੇ ਦੇਸ਼ਾਂ ਵਿੱਚ ਜਾ ਕੇ ਲੰਬਾ ਸਮਾਂ ਬਿਤਾਉਣ ਦੇ ਫਾਇਦੇ

- ਬਾਹਰਲੇ ਦੇਸ਼ ਦੀ ਬੋਲੀ ਅਤੇ ਸਭਿਆਚਾਰ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਣਾ
- ਘਰ ਤੋਂ ਦੂਰ ਰਹਿ ਕੇ ਆਜ਼ਾਦੀ ਨਾਲ ਰਹਿਣ ਦਾ ਤਜਰਬਾ
- ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਦੀਆਂ ਸਭ ਤੋਂ ਲੰਬੀਆਂ ਛੁੱਟੀਆਂ ਦਾ ਮੌਕਾ

#### ਇਸ ਤਜਰਬੇ ਤੋਂ ਸਿੱਖੀਆਂ ਜਾਣ ਵਾਲੀਆਂ ਗੱਲਾਂ

- ਵੱਖ ਵੱਖ ਦੇਸ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਬੋਲੀਆਂ
- ਸਮਾਜ ਵਿੱਚ ਰਹਿਣਾ ਅਤੇ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਕਦਰ ਕਰਨੀ
- ਹੋਰ ਦੇਸ਼ਾਂ ਦੇ ਰੀਤੀ ਰਿਵਾਜਾਂ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ

#### ਏ ਲੈਵਲ ਕਰਕੇ ਇੱਕ ਸਾਲ ਵਿਹਲਾ ਰਹਿਣ ਦੇ ਨੁਕਸਾਨ

- ਪੈਸੇ ਦਾ ਖਰਚ ਅਤੇ ਇੱਕ ਸਾਲ ਪਿੱਛੇ ਰਹਿ ਜਾਣਾ
- ਜੇ ਕੁਝ ਸਿੱਖਿਆ ਹੈ, ਯਾਦ ਭੁੱਲ ਜਾਣਾ
- ਯੂਨੀਵਰਸਿਟੀ ਵਿੱਚ ਥਾਂ ਮਿਲਣੀ ਔਖੀ ਹੋ ਜਾਣੀ

#### ਯੂਨੀਵਰਸਿਟੀ ਜਾਣ ਲਈ ਤਿਆਰੀ ਕਰਨ ਬਾਰੇ

- ਡਿਗਰੀ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਵਿਸ਼ੇ ਵਿੱਚ ਏ ਲੈਵਲ ਦੇ ਕੰਮ ਦੀ ਦੁਹਰਾਈ
- ਵਿਹਲੇ ਸਾਲ ਦੌਰਾਨ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਕੰਮਾਂ ਦੀ ਯੋਜਨਾ
- ਡਿਗਰੀ ਨਾਲ ਸਬੰਧਤ ਉਚਿਤ ਕੰਮ ਦਾ ਤਜਰਬਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨਾ ਆਦਿ

**Section 3**

<b>Marks</b>	<b>Response to Written Language (AO2)</b>
25-30	Relevant points are clearly made. The answer is focused on the question and offers ideas which are logically and clearly developed. Good personal reaction, usually justified.
19-24	The answer is generally on the subject, with a number of relevant points, but not always appropriately supported.
13-18	Some relevant points are made, ideas are not clearly organised. Some reaction is evident, but points made are not always justified or illustrated. The answer generally lacks a clear focus.
6-12	A limited number of points are made, many of which are vague or irrelevant. No justification for points made.
0-5	There is little or nothing of relevance. A zero score will automatically result in zero for the question as a whole.

<b>Marks</b>	<b>Knowledge of Grammar (AO3)</b>
12-15	The knowledge and use of most structures is good. There are still some inaccuracies, but these are usually in attempts at more complex structures.
8-11	The manipulation of basic structures is generally sound. There are attempts to use more complex structures, but not always successfully.
5-7	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
2-4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-1	Shows very limited grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

**Total for Section 3 = 45 marks**

**Total for Unit 1 = 100 marks**

### **Mark Ranges and Award of Grades**

Grade boundaries and cumulative percentage grades are available on the [Results statistics](#) page of our website.

### **Converting Marks into UMS marks**

Convert raw or scaled marks into marks on the Uniform Mark Scale (UMS) by using the link below.

**UMS conversion calculator** [www.aqa.org.uk/umsconversion](http://www.aqa.org.uk/umsconversion)